

**The Septuagint, Psalm 33 (34), Interlinear English – G.T. Emery.**

**Τῷ Δαυΐδ, ὅποτε ἠλλοίωσε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον  
Ἄβιμέλεχ, καὶ ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ ἀπῆλθεν.**

**To David, when he changed the face of him before Abimelech, and he sent away him  
and he went.**

1 Εὐλογήσω τὸν Κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, διαπαντός ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.  
I will bless the Lord in all time, continually the praise of him in the mouth of me.

2 Ἐν τῷ Κυρίῳ ἐπαινεθήσεται ἡ ψυχὴ μου· ἀκουσάτωσαν πραεῖς, καὶ εὐφρανθήτωσαν.  
In the Lord shall be praised the soul of me; let hear meek, and let them be joyful.

3 Μεγαλύνετε τὸν Κύριον σὺν ἐμοί, καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπιτόαυτό.  
Let you magnify the Lord with me, and we should exalt the name of him together.

4 Ἐξεζήτησα τὸν Κύριον, καὶ ἐπήκουσέ μου, καὶ ἐκ πασῶν τῶν παροικιῶν μου  
I sought after the Lord, and he listened to me, and from all of the sojournings of me  
ἐρρύσατό με·  
he delivered me;

5 Προσέλθετε πρὸς αὐτόν καὶ φωτίσθητε, καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ  
Let you come near unto him and let you be enlightened, and the faces of you certainly not  
καταισχυνθῆ.  
may be dishonoured.

6 Οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέκραξε, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων  
This one the poor cried, and the Lord heard him, and out of all of the afflictions  
αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν.  
of him he saved him.

7 Παρεμβαλεῖ ἄγγελος Κυρίου κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτόν, καὶ ῥύσεται αὐτούς.  
Will encamp Angel of Lord around of the fearing him, and he will deliver them.

8 Γεύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος, μακάριος ἀνὴρ ὃς ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν.  
Let you taste and let you see that good the Lord, fortunate a man who hopes upon him.

9 Φοβήθητε τὸν Κύριον πάντες οἱ ἅγιοι αὐτοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις  
Let you fear the Lord all the saints of him, for not is a deficiency to the fearing  
αὐτόν.  
him.

10 Πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν, οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον οὐκ  
Rich became poor and they hungered, the but seeking after the Lord not  
ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ· διάψαλμα.  
shall be in want of any good thing; diapsalma.

11 Δεῦτε τέκνα, ἀκούσατέ μου, φόβον Κυρίου διδάξω ὑμᾶς.  
Come children, let you hear me, fear of Lord I will teach you.

12 Τίς ἐστὶν ἄνθρωπος ὁ θέλων ζωὴν, ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθὰς;  
Who is a man the wishing for life, loving days to see good?

13 Παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ, καὶ χεῖλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον.  
Let be stopping the tongue of you from evil, and lips of you of the not to speak cunning.

14 Ἐκκλινον ἀπὸ κακοῦ, καὶ ποιήσον ἀγαθόν· ζήτησον εἰρήνην, καὶ δίωξον αὐτήν.  
Let you turn away from of evil, and let you do good; let you seek peace, and let you pursue it.

## The Septuagint, Psalm 33 (34), Interlinear English – G.T. Emery.

15 Ὄφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.

Eyes of Lord over righteous, and ears of him for prayer of them.

16 Πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιῶντας κακὰ, τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

of them.

17 Ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς.

he delivered them.

18 Ἐγγὺς Κύριος τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν, καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει.

spirit he will save.

19 Πολλαὶ αἱ θλίψεις τῶν δικαίων, καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ῥύσεται αὐτοὺς ὁ Κύριος.

Many the afflictions of the righteous, and out of all of them will deliver them the Lord.

20 Φυλάσσει Κύριος πάντα τὰ ὀστέα αὐτῶν, ἐν ἑξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.

Keeps Lord all the bones of them, one out of them not shall be broken

21 Θάνατος ἀμαρτωλῶν πονηρός, καὶ οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον πλημμελήσουσι.

Death of sinners evil, and the hating the righteous shall go wrong.

22 Λυτρώσεται Κύριος ψυχὰς δούλων αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ πλημμελήσουσι πάντες

Shall redeem Lord souls of slaves of him, and by no means shall go wrong all

οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτόν.

the hoping upon him.

---

1 'having broken themselves the heart' here means to have abrogated self – as a 'broken' horse submits its wishes to its rider.